遍地烽火

中

The World's Great War Volume II

1916



1917

高清一战全史

战争宏大叙事，战场全景呈现

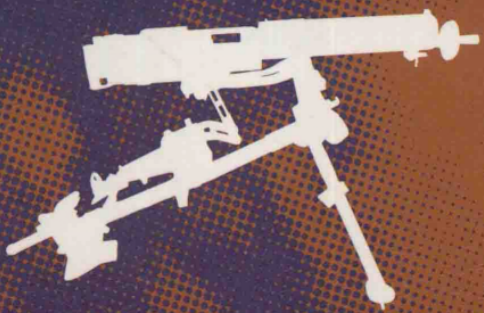
前线后方无死角扫描，600张图片现场解讲

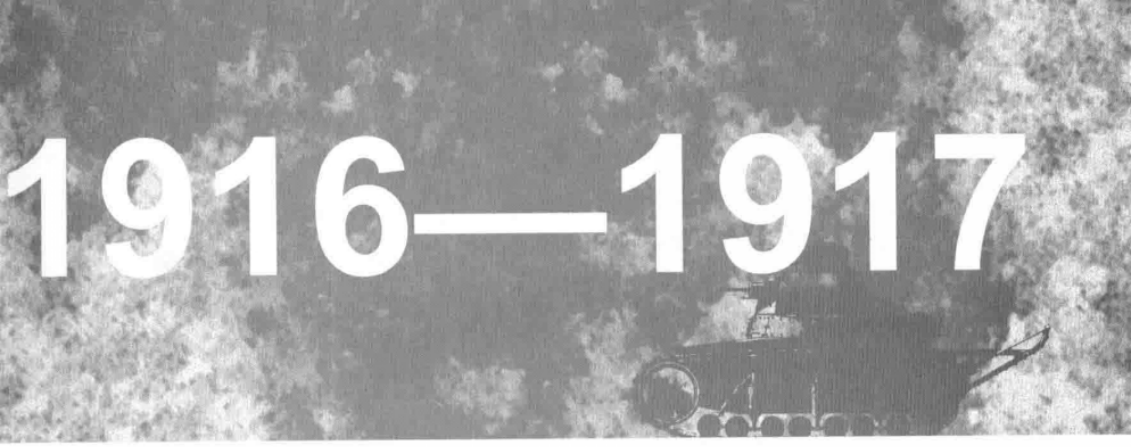
第一次世界大战，亲历者总结之铁血启示录

[美] 霍兰·汤普森——主编

张玉亮 等——译

重庆出版集团 重庆出版社





高清一战全史

中

遍地烽火

[美] 霍兰 · 汤普森 / 主编

张玉亮 等 / 译

重庆出版集团 重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

高清一战全史.中,遍地烽火/(美)霍兰·汤普森主编;张玉亮等译.—重庆:重庆出版社,2020.2
ISBN 978-7-229-14640-5

Ⅰ.①高… Ⅱ.①霍… ②张… Ⅲ.①第一次世界大战—历史 Ⅳ.①K143

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第277773号

高清一战全史·中:遍地烽火
GAOQING YIZHAN QUANSHI·ZHONG:BIANDI FENGHUO
[美]霍兰·汤普森/主编 张玉亮 等/译

责任编辑:刘 嘉
责任校对:何建云
装帧设计:何海林

重庆出版集团
重庆出版社 出版
重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮编:400061 http://www.cqph.com
重庆出版社艺术设计有限公司制版
重庆升光电力印务有限公司印刷
重庆出版集团图书发行有限公司发行
E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-61520646
全国新华书店经销

开本:720mm×1000mm 1/16 印张:38 字数:630千
2020年6月第1版 2020年6月第1次印刷
ISBN 978-7-229-14640-5
定价:180.00元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-61520678

版权所有 侵权必究

目录 CONTENTS

1	第二十七章	美国与世界大战
17	第二十八章	凡尔登战役（上）
47	第二十九章	凡尔登战役（下）
65	第三十章	英国海军与日德兰半岛战争
93	第三十一章	战时的法国
123	第三十二章	索姆河战役（上）
154	第三十三章	索姆河战役（下）
186	第三十四章	萨洛尼卡周边的第一次行动
210	第三十五章	意大利第一次战役
238	第三十六章	1916 年东线战事
254	第三十七章	罗马尼亚的牺牲
270	第三十八章	近东战火
289	第三十九章	1916 年的战争进程

300 第四十章 一战中的英国人民
331 第四十一章 我所了解的法国士兵
339 第四十二章 俄国革命
371 第四十三章 希腊与战争——维尼泽洛斯主义者叛乱
394 第四十四章 俄国革命时期的军事行动
413 第四十五章 美国参战
444 第四十六章 攻克巴格达
461 第四十七章 卡波雷托之战，意大利的灾难
487 第四十八章 1917 年的法国前线
507 第四十九章 1917 年的英国前线
533 第五十章 攻克巴勒斯坦
567 第五十一章 训练步兵
587 第五十二章 1917 年的战争

602 译后记

第二十七章

美国与世界大战



威尔逊总统在美国国会致辞

■ 美国意识到自己无法独善其身

我们可以毫不夸张地说，与战前的50多年相比，战争爆发之后的两年，美国在经济、社会环境方面取得了更加重要而深远的改变。美国对外贸易最先受到影响，然后被完全颠覆；税收体系进行重组，政府收入与支出不再是以百万为单位，而是直接上涨到10亿；政府对私营企业的控制也达到了空前的规模；10年前没人敢想的半社会主义的措施，现在没有任何反对意见就被接受了；新的产业如雨后春笋般成长起来，流入国家的资金数目空前，美国也由债务国变成了债权国。在这些巨大的变化之下，资本与劳动力之间的关系正在发生巨大的变化。创造力比之前的任何一个时期都更加强大，而且这种力量很快就被运用起来。这些变化为美国提供了一套辩解的说辞，产生了仿佛自己身处可以独立于欧洲事务之外的幻象。

■ 战争对于商业的第一个影响

战争对美国商业利益的第一个影响肯定是不利的，错综复杂的国际贸易机制目前完全中断了，美国制造商发现熟悉的国外市场突然之间被切断了，由于商船运输向军事运输用途的转移，航运设施被截断了。战争爆发前后，欧洲证券交易所也迅速关闭，伦敦交易所在1914年7月31日面临史上第一次闭市，纽约证券交易所成为了唯一保持开放的重要交易所。经纪人被铺天盖地的国外卖出订单淹没了，一种恐慌的情绪弥漫在每个人的心中。为了缓和局面，官员决定暂时关闭交易所。起初，外汇汇率对美国造成巨大冲击，尤其是在英国，由于美国商业所欠下的巨额债务，美元兑英镑的汇率一度达

到1英镑兑7美元。

然而，情况很快有了改善。1915年初期，协约国的盟友开始在美国订购大量的弹药和食品，美国人的信心重新恢复了，证券交易所的交易也逐步恢复了。伦敦的汇率迅速下降，又一次触及票面价值。之后，由于大量外国资金涌入美国，英镑的汇率开始快速下降。为了制止这种贸易逆差，大量国外持有的美国证券被送回美国。据统计，1915至1916年间，超过20亿美元的此类证券被转让给了美国投资者，这种办法很有效，但是只持续了很短的一段时间，协约国和许多中立国家通过向美国贷款来维持他们的信用。

■ 卖给美国投资者的外国证券

1915至1916年间，英国、法国、瑞士、瑞典、挪威、希腊、俄罗斯、意大利和阿根廷向美国申请了20多亿美元的贷款，除此之外，一千万的德国国债卖给了美国的投资者，这笔款项大部分用于资助德国在美国和墨西哥的宣传。这些贷款标志着美国金融界的一个新纪元，在此之前，美国市场上从未出现过如此数量的外国债券。资本的巨幅转移深刻地影响了世界贸易与金融，美国在两年之内已从债务国转变为债权国。

美国对外贸易额的巨大增长给航运业造成了严峻的形势，战争初期，美国超过百分之九十的出口贸易是由国外商船承运的，主要是英国和德国。战争最初的几周，德国的船运被赶出大海，英国提供给美国的运输量也大大削减。到1915年底，尽管各种帆船和蒸汽船都被迫用于货运，但是想要获得一些货运空间依然很困难，航运的费用达到了战前水平的4倍，甚至更高。在某些情况下，一次往返就能赚取全部费用，为了应付这种危急情况，美国政府提议建立政府轮船公司，直到1916年9月，通过了一项船舶购买法，国会才通过这项提议。

■ 政府进入航运业

这项法令组建了拥有以下五种功能的船运委员会：（1）用最多5000万



为“卢西塔尼亚号”受害者的葬礼服务

在皇后镇的教堂墓地上正在举行一场葬礼，这是为了安葬在1915年9月那场震惊世界的悲剧中遇难的受害者们的遗体。所有伟大而恐怖的故事都是相似的：德国大使馆发出警告，5月7日轮船被袭击，官兵和船员的英勇行为，无辜受害者的痛苦与死亡，美国的抗议以及德国的得意。

美元的资金，组建一个或更多的公司来购买、租赁、经营商船；（2）获得合适的海军备用船；（3）调节大湖和公海上的商业运营及固定利率；（4）能够取消或修改承运人和出口商之间不公平的任何协议或损害美国商业的协议；（5）有权制裁谢尔曼法案豁免的托运人间的联合协议。但是，当船只不能出售、租赁或包租给美国公民，就要经由船运委员会运营，政府对船只的所有权仅限于战争结束后的5年。这一法案的效果，在美国加入战争之后才开始显现出来。

欧洲的战争虽然给美国带来了巨大的繁荣，但是也带来了沉重的经济负

担。保护中立地位的措施以及扩大军事准备的立法，都要求增加拨款，3年来，国会拨款从1914年的1089408777美元增长到了1917年的1626439209美元。为了满足这一增长，财政制度感到十分吃力；国会一再通过调整预算制度的努力没有取得成功，国家收入的主要项目之一是海关收税，由于进口的大量减少，这一收入也减少了，政府有必要找到新的收入来源。

■ 战争收入法案增加税收

为了应对这种情况，总统敦促国会增加税收，而不是通过借贷来增加收入。作为回应，国会通过了第一个战争收入法案，该法案将在一年内有效，预计将产生5400万美元收入。增加酒类和烟草的消费税，并向银行家、经纪人和剧院征收许可税，在本票、法律文件、保险单、提单、电报和话传电报上加盖印花税。

1915年，政府为大量的国防支出提出方案，为满足这些开支，政府必须找到新的收入。总统再次强调，应该从税收中获得额外收入，而不是通过借债。国会通过一项新法律，加倍了收入所得税的税率，大幅增加收入的附加税。房地产的累进遗产税超过5万美元，向军火制造商的净利润征收12.5%的消费税。这些新税种显示出一种明显的趋势，即将税收增加给有财富的人和那些从战争行业获得利润的人，这项政策是在美国加入战争后继续扩大的。

■ 美国人民对战争的态度

美国人民会受到欧洲战争的深刻影响，这也是不可避免的，尽管这一事实在初期体现得还不明显。一个世纪以前，门罗总统提出了欧洲的一切事物与我们毫不相干的原则，而这一项声明成为大多数公民的态度。尽管曾受到西班牙战争的挑战，但在1914年，绝大多数的美国公民从没有想过自己的国家能从欧洲的战争中得到什么好处，在东部各州的少数人希望美国在一开

始就采取强硬的立场。

然而，很少有美国人对外交事务有确切的了解，也不明白为什么欧洲成为了战场，而且，内战的影响引起了人民对战争的厌恶，那一时期，高效的海军被荒废了，建立更强大海军的提倡者获得支持的进程缓慢。美国海军的实力曾在很短的一段时期内位列第二，但在1914年失去了这一位置。西班牙战争之前，美国海军甚至都无法抵抗印第安人，到了1914年规模依旧很小。专注于国内发展的美国人相信在这片大陆上发生战争是不可能的，一百年来，在与加拿大3000英里的边境上没有发射过一颗子弹，与墨西哥的关系略显紧张，但是美国人并不愿意卷入战争，这种态度甚至通过与西班牙微不足道的较量而得到加强。

▪ 移民对公众情绪的影响

美国在很大程度上来说是一个移民国家，在全国几亿人口中，有大约三分之一的人口有外国血统，其中有四分之一是来自于德国，血缘、种族和原民族之间的纽带很快就自动建立起来。英国和法国的移民自然站到协约国盟友一边，虽然一小部分爱尔兰人和法籍加拿大人可以算是态度冷淡者。被分为俄国人的部分人口中，大部分是犹太人，他们来到美国是为了逃避迫害。对这部分人来说，他们无法加入任何包含俄罗斯人的联盟，他们不那么亲德，随着战争的推进，这个群体的情绪也发生了变化。

▪ 德国为影响美国舆论做出的努力

在所有的交战国中，德国为了影响美国的舆论所做出的努力是最大的。伯恩哈德·邓恩伯格博士，原德意志帝国的殖民地大臣，被派去说服美国人相信德国是正义的，在纽约建立了新闻局，向全美国的报纸和杂志提供资助。这场煽动传播得非常快，威尔逊总统认为应该向美国人提出呼吁，要求大家“在言语和行动上保持中立”。他指出，国家的精神应该以公共会议发表的言论，以及报纸上刊登的内容为准，因此，他“大胆地说了一些关于党

派偏见的话，以便国家能够真诚而自由地做一件对世界和平真正有用的事”。

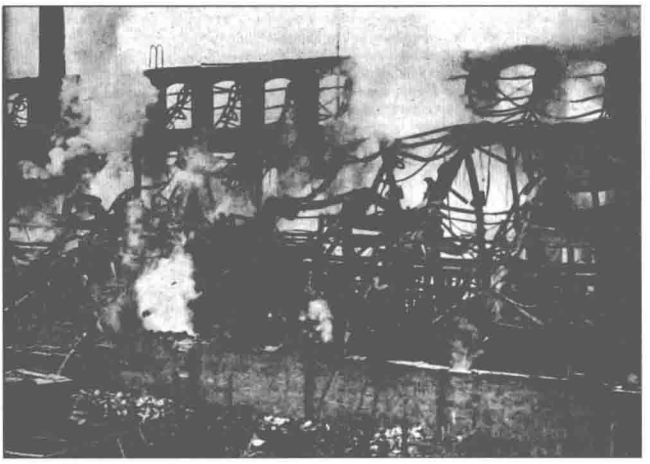
“卢西塔尼亚号”事件引起的愤怒，使得在美国公开表明支持德国的宣传活动受到严重阻碍。这次残暴的行动带来的恐惧，轻易地结束了美国对德国煽动者的容忍，此后，德国间谍以及他们的美国支持者被迫采取另外的手段。为了促使对军火进行禁运，他们呼吁人道主义者反对战争的延长，试图刺激和利用美国人对英国限制美国商业的不满，为煽动爱尔兰和美国对英国的反感做出了不懈的努力。诸如美国独立联盟、美国真相协会、真理之友、和平之友、美国妇女严守中立协会、美国和平禁运协会和劳工全国和平理事会等组织在美国涌现出来，而所有这些社团否认与德国宣传有任何联系。他们的方法和目标有可疑的一致性，后来证明其中有一些人收到了德国的资金。德国和奥地利的特工发现自己无法进行申报军火禁运的计划后，为了削弱军需生产，他们一致采取了一些类似的方法，比如，在兵工厂煽动罢工，引起兵工厂爆炸，在军需船上放置炸弹。

▪ 德国不遗余力摧毁工厂和船只

1915年2月3日，沃纳·霍恩企图炸毁缅因州万斯伯勒的桥梁，从他对司法部的供认词可以清晰看出，弗朗茨·冯·帕彭上尉，德国军官，也参与了这次阴谋。从事盟军战争物资生产的工厂频繁发生火灾，1915年10日至11日的24小时内，在约翰·罗柏林工厂、伯利恒钢铁有限公司、中谷钢铁和军械有限公司及鲍德温机车厂接连发生火灾。向协约国运载物资的轮船上发现炸弹，这样的轮船在海上爆发了大量原因可疑的火灾。几个月以来，政府无法确定该由谁对这些事件负责，但在1915年10月24日，特勤局特工逮捕了罗伯特·法伊，他自称是德国陆军中尉，他向警方坦白承认，他一直在制造在军需船上放置炸弹的阴谋。

不止一个人受到怀疑，这些德国特工的行动是由与德国驻美国外交人员有密切联系的人指挥的，不久后，这种怀疑就得到了证实。德国大使馆的财务顾问，海因里希·艾伯特博士在纽约高架铁路旅行时丢失了一个装满文件的文件夹，这些文件由纽约的《环球》所有，并由该报出版发行。这些文件

摧毁罗柏林工厂的大火



1915年，众多工厂纵火事件的第一次，是发生在特伦顿的约翰·罗柏林公司的子公司，这场大火发生在1月，造成了约150万美元的损失。11月的时候，罗柏林工厂又一次遭受火灾，这次损失大约达到了100万美元。这是24小时之内发生在不同企业中的一系列灾难中的一例。

中，有德国大使冯·伯恩斯托夫伯爵、帕彭上尉、艾伯特博士、柏林德意志银行代表雨果·施密特的签名。从这些文件可以很明显看出，在美国的德国代表正努力筹措资金，要影响美国的新闻界，建立新闻服务，资助展览和演讲。德国政府正在为了本国的军备生产与美国进行谈判，与此同时，德国反对美国向协约国销售武器。

■ 奥匈帝国大使被遣散

作为日耳曼人的活动特工，詹姆斯·J. F. 阿奇伯德先生，一家美国报纸的记者，在法尔茅斯被英国当局逮捕，这一证据更为直接而严重。在阿奇伯德的私人物品中，发现了一封由奥匈帝国驻美大使特奥多尔·登贝博士写给奥匈帝国外交部长布里安男爵的信件，信中写道："在我的印象中，在没有阻碍的情况下，我们能够使伯利恒及中西部的军需品生产在几个月之中处于混乱的状态，在德国军队随行人员看来，这些生产是非常重要的，而且值得在上面投入大量资金。"

当登贝博士注意到这封信时，他承认了这封信的真实性，并且自我辩解道，他的职责就是"向在大型钢铁工厂中工作的同胞宣告一项事实，他们供职的企业是对德国非常不友善的，帝国政府会将工人拘留在为协约国提供武

器的军工厂里面，这是对祖国的背叛，简直是犯罪”。美国政府并不接受这样的解释，奥地利政府接到了通知，“根据登贝博士所供认的证词，他使美国人民的合法产业受损，影响了美国的合法贸易，并且在雇佣美国公民时，公然违反外交礼仪，美国将秘密护送他通过奥匈帝国敌对势力的航线”，他不再被美国政府接受为奥匈帝国大使。

阿奇伯德先生文件夹中的另外一封书信，是冯·帕彭上尉写给他妻子的，提到德国在东部战线上的胜利时，他说：“东部战线是多么的壮丽啊！我总是跟这些愚蠢的美国佬说，闭上嘴，充满敬仰之心，好好看看这些英勇的事迹，我军队里的朋友们可是完全不一样的。”

弗朗茨·冯·帕彭上尉、卡尔·博伊·艾德上尉、德国陆军与海军以及华盛顿，这几个词汇经常出现在各种调查文件中。在国务院进行调查后，美国政府告知德国大使，美国已不再接受这两名军官，要求德国立即召回他们。

■ 德国试图在墨西哥制造事端

通过普罗维登斯《日报》的活动，美国政府获得了有效的证据，最终墨西哥前总统维克多里亚诺·韦尔塔被逮捕。韦尔塔1914年离开墨西哥后去了西班牙，后来又去了美国长岛。据他自己所说，他在1915年6月开始了在旧金山对巴拿马太平洋博览会的访问。他在德克萨斯的埃尔帕索附近下车后，美国当局逮捕了他，并以密谋煽动对墨西哥的革命提出指控。这件事情过去不久后，韦尔塔就去世了。之后，《日报》将其收集的大量证据刊登出来，这些证据展示了韦尔塔只是德国的一个工具，用来在墨西哥制造麻烦，为的是将公众的注意力从欧洲的战事转移到更为紧迫的国内问题上。

德国特工派了几艘军舰，上面满载着向大西洋和太平洋上的德国巡洋舰提供的煤炭和物资，英国的大使为此提出抗议。结果，5名与汉堡美国轮船公司有联系的人，由于为从美国港口来的船只获得假许可而被起诉。德国大使声称，从中立国港口向公海或其他中立国港口派出军舰，并不违反国际法规或美国的法规。这一论点得到法院的支持，但这些人因制造虚假文件欺骗

政府的罪名而被定罪。

■ 更多的资料被曝光出来

冯·德·戈尔茨少校的供词，揭露了一个破坏韦兰运河的阴谋。结束了在美国的活动后，戈尔茨少校去了英国，并在那里被当作间谍抓了起来，为了躲避起诉，他供认了所有事情。他的证词导致前德国军官弗朗茨·冯·帕彭，他的秘书沃尔夫·冯·伊戈尔，美国克虏伯公司代理汉斯·陶谢尔上尉，三个人收到了指控。冯·伊戈尔在纽约的一间曾属于帕彭的办公室被逮捕，美国当局同时还查封了大量文件。冯·伊戈尔提出外交豁免权，冯·伯恩斯托夫大使也支持他的观点，并要求归还那些被查封的文件。陶谢尔上尉接受了审判，但是陪审团未能给他定罪。另一位落入法网的德国官员是旧金山的总领事弗朗茨·波普，他和另外几个人被指控密谋限制美国在外国的战争军需商业活动，并且组织了摧毁英国在加拿大财产的活动，最终波普总领事被定罪。

化工公司的负责人沃尔特·谢勒博士，以及另外8个与北德劳埃德公司和汉堡美国航线有关的德国人，被指控制造和放置了在军需船上的炸弹。这几个人当中，查尔斯·冯·克莱斯特上尉承认当时共制造了超过200枚炸弹，资金是由冯·帕彭、博伊·艾德以及一名被拘留在伦敦塔的德国特工冯·林特伦提供的。

■ 无限制移民问题显现

在美国出生的外国人问题产生了一个结果，就是使国家政策的注意力被放到移民问题上。许多美国人深受各种示威游行的困扰，对于这些“外国人”被参与到美国政治主体，民众表示了严重的怀疑。因此，公众舆论要求修改美国对移民的传统政策。塔夫脱总统在1913年，威尔逊总统在1915年，都否决了为移民建立识字测试的法案，理由是这些考试不是为了选拔，而是为了限制，这些法案阻挠了美国传统政策的实施。最终，在1917年2月，国

会通过了一项关于总统否决权的类似限制措施。

欧洲的冲突，一定会在美国引起人们对美国军事准备政策的讨论。很明显，1914年的美国军事机构完全无力与任何一级政权作战，尤其在最近与墨西哥的经验表明，美国甚至无法应对一场微型的国家危机。欧洲爆发战争时，美国的正规军包含85965名士兵和4823名军官，此外，在各州还有128000名有组织的民兵。然而，这一点相比大多数国家，无论是从训练的角度还是从军事装备的角度来看，都远远不是一流的。

■ 隔离政策被普遍接受

在美国各地普遍存在着一种强烈的感觉，美国的政策与地理隔离可以永远保护国家免受外来侵害，而且美国国民对于其他国家的冲突并不感兴趣，只要为海军提供足够的经费，似乎就不需要大量的军队存在了。在1914年之前，这个国家的人民从来没想过，国家需要向海外派遣大批的军队。

1914年12月8日，威尔逊总统向国会发表的讲话中，明确指出了美国对军事准备的传统看法："据说，有人说我们不准备打仗，准备是什么意思？这是否意味着我们没有做好将一个国家投入战争的准备，也没有训练好合格的军人？我们当然没有准备好，而且只要我们继续坚持现有的原则和制度，就永远都无法置身于非和平年代了。这样的事实给了我们怎样的建议呢？保卫我们自己免受攻击？我们总会找到办法做到这一点，只要有必要，我们就能找到方法，而且不必让我们的人民在和平时期承担义务服兵役的任务。从一开始，我们就为军事机构建立了明确、稳定的政策。我们从来没有过，而且在我们坚持现有原则和理想时，也将永远都不会有一支大规模的常备军。如果被问到，你们做好保卫自己的准备了吗？我们会做出最确定的回答，但是绝不会将美国变成军营，我们不会让年轻人在自己人生最美好的时光中成为战士。每一次国家遇到危机时，无论是在过去还是在将来，我们都必须去保卫她，不依靠常备军，也不依靠后备军，而是依靠接受过训练并且能够使用武器的公民们。"

■ 拥护者数目急剧增加

但是，在军事准备不足的情况下，有许多人看到了真正的国家危险。前总统罗斯福敦促在这件事上采取行动，提倡加强陆军和海军的人们组建了国家安全联盟和海军联盟，从潜艇战引发的与德国的危机感大大加强了这项运动。主张作战准备的人们指出，只要我们没有足够的军事力量支持，那么我们反对侵犯中立国权利的抗议就是徒劳的。

1914年11月4日，威尔逊总统在纽约发表的讲话中明确阐明，他对军事准备问题的看法发生了显著的变化，他还承诺政府将采取军事战备政策，“通过组建军队，维护我们独立与自由行动的权利，是我们心中的主张”。在1915年给国会的年度报告中，总统说，我们的人民内心最深处的愿望是和平，我们只是将战争看作是抵御侵略的一种手段，同时，如果要进行有效的战斗，我们必须知道现代战斗是如何进行的，以及在战争到来时该做些什么。因此，他建议在国会面前制定更适当的国防计划，这些计划拟将常规军的人数从108013增加至141843，此外，还需要“在三年内，组建一支每年递增133000人的40万名受训公民武装力量”，这支志愿部队将会接受3年的训练。被总统描述为“我们的第一道防线”的海军，政府提出在5年内增加10艘战列舰，6艘战列巡洋舰，10艘侦察巡洋舰，50艘驱逐舰，15艘舰队潜艇，85艘海岸潜艇，4艘炮艇，1所医院，2艘军火船，2艘燃料油船，1艘修理船，海军的人员应增加11500人。

■ 增加陆军的各种计划

在国会中，人们对总统提出的增加军事机构的建议发表了各种不同的意见。由战务部长林德利·M.加里森先生和陆军参谋长斯科特将军提出的计划里面主张，要建立一个完全由联邦政府控制的大陆军队。众议院军事委员会主席哈伊先生提出的计划中建议，利用各州的国家警卫队作为新军队的基础，将卫兵置于联邦政府的控制之下。加里森先生并不同意这项计划，并要